

JMH 12

## Ar filoter fin.

Mae ho supli holl dud iouank da zonet da  
 Eur zon meurbet divertissant a nevez <sup>Aglevet</sup> composet;  
 Zo great da eun den iouank eur filoter fin  
 Maa comprenit ar fars plaisant e raio de hoc'h e ho  
 Larzin.

Arabad eo compagnunez ober diouthan  
 Roac beteg re a filoterien, zo dre ar vro man;  
 Nemet e teuan d'avertissa an oll hostizien  
 Da ziouall na deuin da loja ar filoterien.

En den man a iou brao quisket, eun den a fes  
 Mae sonj din oa ginidit demeur a Leon;  
 Seviz er gear re vaget meur a hini a zo  
 Hag a laza en ho spered mont da reded bro.

E Montroulez e Guingamp, hag e Greger eo  
 E Sant Malo e Dinan hag ivez e Sant Briek;  
 E partout e chag he fortun hag e pourshu e jant  
 Arc'hant en doa casset gant han en abonitanez.

Paleet en deuz betec Paris ar filoter fin  
 E ialc'h zo deuet da blada soudan a la fin;  
 Dizroet eo bet da Naoned ha bet e Rouzoun  
 A la fin eo bet manquet dezhan e brovision.

Evel maa kustummet da ober cher vad  
 Hea da gousket en eur quele kempennet  
 En dro man n'elje get en ober <sup>mad,</sup>  
 Roac n'en doa mui eun diner.



<sup>8</sup>  
 Ebars eun hostateri pa ze entret en deuz lavaret,  
 Bonjour emezhan hostises ha me a ve lojet;  
 Kobania en ti man a fell din feroz  
 Hag ive eua eur banne abarz enem reproz.

<sup>8</sup>  
 Va servicher emezhi en ty entret  
 En dra serten e vee h' servichet a gement a  
 Dzesit aman en eur gador e kichen an tan;  
 Ha kem erit eur banne da hortoz ho kioan.

<sup>9</sup>  
 Servichet voe va mignon deuz a gement mad  
 A zesire he galon, deuz a draou delicat;  
 Quin bourdell deuz ar quella hag ive quin frag  
 Hag liquor an excellanta, tout da va brevañ.

<sup>10</sup>  
 Goude bez a debret, efet ha choariet he roll  
 D'ar plac'h en deuz lavaret, diservichet an daol;  
 Bennit ho playou ho poutailhou hag ive ho cuere,  
 Ha va i' hassit. one da gousket da eur quela

<sup>11</sup>  
 Aman commang nec hi an den iaouank  
 O klasq gouzout fenaoz e paefet, rag n'en doa ket  
 Evet em beuz quin emezhan ha great am beuz cher  
 Petra rinn me evit paya n'em beuz ket eun dinz

<sup>12</sup>  
 En dra certen n'hellin quet mont euz an ty-ma  
 Na n'ellan ket kavout ar voyen <sup>en kaveler giv</sup> da  
 Kement moa, kement - ze chagrinet, <sup>ha arc'hant</sup> h'ostif;  
 Brei ha distrei rea n'elle ket kousket

<sup>13</sup>  
 Quelit brema ar finessa deuz ar paotr fin  
 En diou pe deir kent ar roag ar mintin;  
 E savaz euz he vele e icaz <sup>ca</sup> lez meaz dre ar portañ  
 Er jardin ra eun toul hag e foue he vragou onnan <sup>tractal</sup>



14

Goude beza enterret he vragou e tizro d'he vele  
 Hbag enem laka da goustiet da c'hortoz an de;  
 Gouliout a rea erwad e touje a ben  
 Da lakat an hostiz da baya ar skotten pen da ben

15

Anternoz - vintin pa savaz evit partial  
 Hba, 'ne gave ket e vragou hag e commanz firial:  
 «Forz emezhan va mignouned. sikour me ho ped,  
 Va arc'hant ha va bragou a zo tout laeret»

16

En hostiz an hostisez d'an eoc'h a zo pignet  
 «Prommit en renoz den iaouank petra zo c'hoarvez  
 Hbag e ve kollet ho vragou an dra. ze ne vo netra  
 Arabat eo dehoc'h hon dikrial ni ia da baca»

17

«Ke ket ebhen gant va bragou e zoun chagrinet  
 Va arc'hant a zo enhan me a zo ruinet  
 Be zo enhan certen en arc'hant en aour melen  
 Daou c'hant seoit ha prevar real enem gave  
 (ouspen)»

18

Fouillet voa ar vugale ha tout dre an ty  
 Mevel, matez ha paotr michossi;  
 Hben ioa sur deuz e affer hag a grie bepred:  
 «Penaoz e zin me d'am c'harber tout e zoin  
 (laeret)»

19

«Ententit emezhan hostiz ebarz e berr longach  
 Hba ne rentit ket din va bragou me raio dehoc'h  
 Hec a gavo testou ha pa vanfe kant dign  
 (ommaf)  
 Penaoz ne voan ket divragou pa deutz d'ho  
 (ty)»

20

«Hec zo den honest ma seuz er c'hontre  
 Ne fell ket din ho rivina pell diouz kement. «  
 Peoit dign eur bragou ha kant skoët ouspen



Me bardouno dehoc'h an anter ha ne choulennas  
 21 [k'enz]

An hostiz an hostisez euz a galoun vad  
 A gount dezhan he gant skoët tout prest en  
 Hag eur bragou mezer euz a vezer saoz  
 Ar filouz ho c'hemer buan fra voue mad e gaoz.

22  
 Rei a rejont he sijuni dezhan araog ma par-  
 tife  
 fja ho devoa outhan fra en doa pardounet dez-  
 23  
 24  
 25

Ar barz nemeur goude an hostiz o palade jardin  
 A gavaz e bars an douar bragou ar paotr fin;  
 Neuze e commanç kriol abouez e benn:  
 « Kouman zo tro eur filoler ha me zo  
 [eur azen]

« Kement den a zo er vro man rankfe donet  
 D'ber goab ac'hanon me, me zo brao tizet;  
 Kolllet em beuz emezhan kant skoët hag eur  
 fha c'hoaz em beuz lardet e goff da  
 [bragou mezer]  
 [eur filou] [tamm laer]

« Brema deuan dre gement man d'avertissa  
 [an oll hostizien]  
 Da sioual na deuin da loza ar filoterien;  
 Arabat dehoc'h enem facha evit va c'hevet  
 Din me eo ar quassa me zo brao tizet»

Merelle F. Calvez, Leure, Bourg-Blanc  
 ( Finistere )